A szűrő tökéletesen megelőzi az algafejlődést az újonnan üzembehelyezett akváriumokban, és tisztaságával az előfordulásuk redukciójához a régebbi akváriumokban, ahol azok a növényeken és a kavicságyon megtelepedtek.
Az ultraibolya UV-C sugárzás forrása egy szabadalmazott rendszer, amely kihasználja a korszerű LED fényforrások technológiáját, és amelynek hatékonyságát hosszantartó vizsgálataink eredményei igazolták. Az ilyen típusú berendezések különös előnyei: kis méretek, a hagyományos fénycsövekkel összehasonlítva sokkal hatékonyabb működés, elhanyagolhatóan alacsony áramfelvétel, alacsony hőkibocsátás, a sugárzás állandó szintje.

*FIGYELEM: Az UV sugárzás nagy erejű láthatatlan.*

- Az UV **FILTER** az akvárium vízének tisztítására és légdúsítására szolgál.
- A levegőztetés két módon realizálható:
  – a (16) tömlőnek az A bemenetre (2 ábra), vagy a B bemenetre (3 ábra) való csatlakoztatásával.
- A víz áramlás intenzitása fokozatmentesen szabályozható a (14) teljesítményszabályozó segítségével, ehhez a szivattyút nem kell kivenni az akváriumból.
- A szűrő felülliggesztése kényelmesen kétféle módon is megoldható (4 és 5 ábra).
- Az UV**FILTER 1000** típusú szűrőház a (**BIO** szűrőtartály) is hozzáadjuk, amelyben porózus biológiai szűrőbetét van, **BioCeraMax** kerámia szűrőanyag van benne, vagy **BioCarbon** (természetes ásvány + aktív szén) alakjában.
- Az UV**FILTER 500, 750, 1000** szűrőkhöz vásárolhatók pótlólagos (4) **BIO** szűrőtartályok is.
- A szűrők tápvezetéke 1,5m hosszúságú.
- A szűrők a Lengyel Köztársaság és az Európai Unió biztonsági szabványainak megfelelően készülnek.

## A BIZTONSÁGOS HASZNÁLAT FELTÉTELEI

- A szűrő bármikori felszerelése vagy karbantartása, valamint a víztartályban végzett egyéb tevékenységek idején a csatlakozó dugóknak a hálózati csatlakozóból való kihúzása utján áramtalanítani kell az akváriumban levő összes elektromos felszerelést.
- Minden üzembe helyezés előtt kérjük ellenőrizze a szűrőt és a hálózati csatlakozó zsinórt.

*FIGYELEM: A vezeték megsérülése vagy a szivattyútest megrepedése esetén a berendezés kiselektromos áramütés (áramütési veszély) veszélyt.*

- A berendezés csak megfelelő paraméterű (feszültség és frekvencia) villamos hálózatról üzemeltethető, melyek értékeit a tipustáblán megadtuk.
- A szűrő kizárólag helyiségekben és csak akváriumokhoz használható.
- A szivattyúszott víz hőmérséklete nem lépheti túl a 35°C-ot.
- A hálózati vezetéket sem kicserélni, sem pedig megjavítani nem szabad.
- A szűrőt víz nélkül bekapcsolni tilos.
- A berendezést az útmutatónak megfelelően kell felszerelni.

*FIGYELEM:*
*Az (1) szivattyútest felső peremének a vízszint alatt kell lennie, a levegőztetés (15) szabályozóját viszont nem szabad a vízbe meríteni.*
*A pórolgás következtében a víz szintje állandóan csökken!*

5. A szűrő a villás csatlakozónak egy hálózati csatlakozóba való bedugása/ivel helyezhető üzembe. A szivattyúkamrában elhelyezett LV diódáknak a szűrő forgórészének forgó mozgásával egyidejűleg kell üzembe lepniük. Az LV diódák villógtatását az enyhén átlátszó (14) fedőrészen keresztül lehet ellenőrizni.
6. A (14) teljesítményszabályozó segítségével a víznek a szűrőn való átáramlási intenzitását az akvárium szükségleteinek (a halak mennyisége, az akvárium tartály nagysága) megfelelően kell beállítani.

## ELLENŐRZŐ SZEMLE ÉS KARBANTARTÁS

A szűrő magas hatékonyságának fenntartása érdekében rendszeresen kitisztítani a (6, 17) szűrőbetéteket, a (13) forgórészt, annak fészkét és a LED diódák lencséit. E célra kérjük sose használjon detergenseket (szapunt, mosogatószert stb.), sem pedig oldószereket; e tisztítószerek maradékai a szűrőben a halak megbetegedését vagy elhullását okozhatják.
A használat körülményeitől (víz hőmérséklet, a tápfeszültség minősége) függően az UV diódák különböző gyorsasággal fogynak öregedni. Normál akvárium használati körülmények feltételezve, 10000 üzemóra eltelte után az UV diódák a sugárzási intenzitásuk mintegy 20%-át elveszik. Ezen idő eltelte után a felhasználónak magának kell eldöntenie saját megfigyelései alapján, hogy a sugárzásnak ez a szintje elegendő-e az akváriumban a tisztaság fenntartására, vagy pedig ki kell cserélni az (1) szivattyú testet egy újra.

## A szűrőbetétek tisztítása:

1. A berendezést ki kell kapcsolni, a villás csatlakozónak a hálózati dugaljból való kihúzásával!
2. Kivenni a szűrőt a vízből.
3. Levenni a (7) szűrőtartályt.
4. Kivenni a (6) szűrőbetétet és gondosan átöblítení folyó vízben.

*FIGYELEM: Az állandó szűrés biztosítása érdekében ajánlatos a szűrőcsavarok egyenként, váltogatva való tisztítása. Ezáltal elkerülhető a nitrifikáló baktériumtelep eltávolítása, amely segítségünkre van a nitrogén átalakulások végrehajtásában.*

5. A szűrőt fordított sorrendben összerakni. A szivattyú működési zavarai (a szivattyú nehézkesen jár) esetén meg kell tisztítani a (13) forgórészt és annak fészkét.

## A forgórésznek és a fészkének a kitisztítása:

1. A berendezést ki kell kapcsolni, a villás csatlakozónak a hálózati dugaljból való kihúzásával!
2. Kivenni a szűrőt a vízből.
3. A (14) teljesítményszabályozót jobbra fordítva, ki kell venni az (1) szivattyútestből.
4. Kivenni a (13) forgórészt.
5. A (13) forgórésze és a forgórész fészkében lerakódott üledéket folyó vízben való öblítés útján el kell távolítani.
6. A szűrőt fordított sorrendben összerakni.

## KISELEJTEZÉS ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

Az elhasználódott elektromos és elektronikus készülékeket a háztartási szemétbe nem szabad kidobni.
Az ilyen típusú hulladékok elkülönített gyűjtése és helyes újrahasznosítása hozzájárul a természetes környezet értékeinek a védelméhez, és lehetővé teszi az egészségünkre gyakorolt negatív hatások elkerülését, melyet a hulladékokkal való nem megfelelő bánásmód veszélyeztethetne. A felhasználó felel az elhasznált készülékeinek egy speciális gyűjtőhelyre való elviteléhez, ahol azt tértelmesítenek átveszik. Az ilyen gyűjtőhelyről információ nyerhető a helyi önkormányzati szerveknél, az eladás helyén, vagy a gyártó szervizében.

## GARANCIA FELTÉTELEK

A gyártó a vásárlástól számított 24 hónapra ad garanciát. A garancia a gyártó hibájából felmerült károsodásokra, tehát az anyag- és a szerelési hibákra terjed ki. Nem vonatkozik a berendezés szakszerűtlen használatából, vagy a felhasználó által végzett átalakításokból keletkezett meghibásodásokra. Javítás céljából a berendezést kérjük küldje el az eladó által kitöltött garancialappal együtt a gyártó vagy a forgalmazó címére. A garancia elismerésének feltétele a szivattyútesten, valamint a garancialapon feltüntetett gyártási idők azonossága.
Olyan esetben, ha az áru nem felel meg a szerződésnek, a jelen feltételek nem zárják ki, nem korlátozzák és nem függesztik fel a Vevő e tényből adódó jogait.

***Az AQUAEL cég fenntartja magának a jogot a berendezésben alkalmazható műszaki változtatások bevezetésére***

## PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

***NOTA:*** *É absolutamente imperativo ler com todo o cuidado o Manual de Instruções antes de iniciar instalação e uso deste filtro. Siga as instruções descritas abaixo.*

- Unifilter UV filtro interno foi elaborado não só para a oxigenação e purificação da água do aquário mas, graças ao esterilizador incorporado na câmara propulsora, também para destruir algas, bactérias e outros agentes patogénicos. Devido à radiação ultravioleta a água do aquário mantém-se biologicamente limpa e quer os peixes quer as plantas vivem num ambiente confortável e saudável. O filtro impede o desenvolvimento de algas em aquários novos e contribui para a redução da sua ocorrência em tanques, onde as algas se encontram agarradas às plantas e areia.
- Sistema patenteado utilizando tecnologia moderna de fontes de luz LED que confirmam a sua eficácia na emissão de raios UV-C.

***ATENÇÃO:*** *Uma grande percentagem dos raios UV é invisível*

As vantagens deste tipo de aparelho são: tamanho pequeno, eficiência operacional mais elevada em comparação às lâmpadas fluorescentes tradicionais, consumo mínimo, baixa emissão de valor, valor de radiação constante.

- O UNI**FILTER** interno actua arejando e limpando a água em aquários.
- O arejamento pode ser efectuado de duas formas:
  – Ligando a mangueira (16) à entrada A (fig. 2) ou entrada B (fig. 3).
- Pode regular a intensidade do fluxo de água com ajuda da tampa da turbina (14) sem necessidade de tirar a bomba do aquário.
- Para maior facilidade, há duas formas possíveis para montar o filtro (fig 4 e 5)
- O UNI**FILTER 1000** é equipado com um recipiente para material de filtragem (4), no qual pode inserir filtro biológico poroso **Zeocarbon** ou **BioCeraMax**.
- É possível comprar **BIO** recipientes (4) adicionais para os UNI **FILTER 500, 750 e 1000**
- Filtros são equipados com um fio eléctrico de 1,5m de comprimento.
- Filtros são elaborados de acordo com todas as normas RP e EU.

## CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO SEGURA

- Antes de instalar, nas manutenções periódicas do filtro e outros procedimentos efectuados no aquário, desligue todos os aparelhos eléctricos presentes no aquário retirando a ficha da respectiva tomada.
- Antes de ligar, verifique o filtro e o seu cabo.

*CUIDADO: Em caso de danos ao fio eléctrico ou quebra do recipiente, o aparelho deve ser rejeitado! Perigo de vida! Perigo de choque eléctrico!*

- O aparelho só pode funcionar nos parâmetros (voltagem e frequência) especificados na placa técnica.
- O filtro é de uso exclusivo para interiores.
- A temperatura da água onde o aparelho funciona não pode exceder os 35ºC.
- É proibido reparar ou substituir o fio eléctrico.
- É proibido ligar o filtro sem água.
- O aparelho deve ser montado de acordo com o manual de instruções.

*CUIDADO:*
*O aparelho emite radiação danosa para a pele e olhos.*
*É proibido ligar o aparelho e olhar directamente para os diodes com a tampa (14) retirada.*

## MONTAGEM

**MONTAGEM**

1. Fixe a mangueira de ar (16) na abertura de ar A ou B.
2. Coloque o suporte do filtro no encaixe das ventosas.
3. Com ajuda das ventosas (11) fixe o encaixe (11) ao vidro do aquário a uma altura apropriada.
4. Coloque o filtro no encaixe (11).

*NOTA:*
*A margem superior do recipiente da cabeça do filtro (1) tem de estar por baixo do nível de água, e o regulador do volume de ar (15) não pode estar submerso.*
*Como resultado de evaporação, o nível de água no aquário desce.*

5. Ligue o filtro ligando a ficha à tomada. Os UV diodes instalados no interior da câmara propulsora devem iluminar com o movimento rotativo do propulsor do filtro. A iluminação dos UV diodes pode ser confirmada através do regulador do fluxo de saída de água que é ligeiramente transparente.
6. Com ajuda da tampa da turbina (14) ajuste o fluxo de água que passa o filtro de forma adequada às necessidades do aquário (quantidade em peixe, tamanho do aquário).

## INSPECÇÃO DE FUNCIONAMENTO E MANUTENÇÃO

Para manter elevada eficácia do filtro é aconselhado proceder à limpeza do cartucho de filtragem (6, 17), propulsor (13) câmara e lentes de UV LED diodes regularmente. Nunca use detergentes (sabão, líquido de lavar loiça, etc) ou dissolvente para este propósito. O resíduo destes agentes no filtro podem levar à morte dos seus peixes.
Dependendo das condições de utilização (temperatura de água, qualidade de voltagem) os UV diodes podem envelhecer a taxas diferentes. Assumindo as condições normais de utilização num aquário, os diodes perdem 20% da sua capacidade após 10 000 horas. Após este tempo o utilizador tem de decidir na base da sua própria observação, ou o nível de radiação é o suficiente para manter o tanque limpo ou o sistema (1) deve ser substituído por um novo.

## Limpeza dos meios de Filtragem:

1. Desligue o aparelho removendo a ficha da tomada!
2. Retire o filtro da água.
3. Retire o copo do filtro (7).
4. Retire a esponja (6) e passe por água.

*NOTA: De modo a segurar uma filtração contínua, é aconselhado limpar os meios de filtragem separadamente. Isto impede destruição de colónias de bactérias nitrificadoras, que apoia as conversões do nitrogénio.*

5. Volte a montar o filtro em sentido inverso. No caso de interferências no funcionamento da turbina (motor sobrecarregado), limpe a turbina (13) e a sua câmara.

## Limpeza da turbina e câmara da turbina:

1. Desligue o aparelho, retirando a tomada da ficha!
2. Retire o filtro da água.
3. Rode a tampa da turbina (14) a favor do ponteiro dos relógios e retire a cabeça do filtro (1).
4. Retire a turbina (13).
5. Limpe os resíduos da turbina (13) e a câmara da turbina passando por água.
6. Volte a montar em sentido inverso.

## DESMONTAGEM E DESUSO

É proibido a colocação de equipamento eléctrico no caixote do lixo. O correcto depósito destes lixos leva à preservação do ambiente natural e evita influências negativas na saúde a qual pode ser prejudicada pelo tratamento inadequado deste lixo. O utilizador é responsável pela entrega do produto usado num ecoponto especializado aonde os equipamentos serão aceites

## CONDIÇÕES DE GARANTIA

O produtor concede garantia por um período de 24 meses, contados a partir da data de compra. A garantia abrange os defeitos surgidos por culpa do produtor, isto é: defeitos de material ou erros de montagem. Não abrange os defeitos surgidos em decorrência de uso indevido do aparelho ou pela realização de modificações por parte do comprador ou de falta de limpeza. Com o fim de realizar o concerto, o aparelho deve ser enviado, juntamente com a carta de garantia preenchida pelo vendedor, para o endereço do produtor. A condição de reconhecimento da garantia é a concordância da data de produção, gravada no topo da bomba, com a data inscrita na carta de garantia.
As presentes condições não excluem, não limitam nem suspendem os direitos do comprador resultantes da não conformidade da mercadoria com o contrato.

*Aquael reserva o direito de apresentar alterações técnicas no produto.*

## ES LAS INSTRUCCIONES DE USO

***ATENCIÓN:*** *antes de la instalación y de la puesta en marcha del filtro hay que leer detenidamente presente instrucción de uso y del montaje! Hay que cumplir con las condiciones de uso, del montaje y de seguridad!*

- El filtro interior UNIFILTER UV además de oxigenar y limpiar el agua en el acuario gracias al esterilizador instalado en la cámara de rodete de la bomba, sirve para destruir las algas, bacterias y otros organismos patógenos. Por el uso de los rayos UV-C agua en el acuario por todo el tiempo está limpia en el sentido biológico y los peces y las plantas funcionan en el ambiente confortable y sano. El filtro previene por completo del desarrollo de las algas en los nuevos acuarios y comparte en la reducción de su nivel en los recipientes dónde las algas existen en las plantas y en la gravilla.
- El fuente de los rayos ultravioletas UV-C es un sistema patentado que utiliza una tecnología moderna de los fuentes de la luz LED que despues de largos test confirmó su efectividad. Las características especiales de este tipo de los aparates son las siguientes: un tamaño pequeño, su alta efectividad en comparación con las lamparillas tradicionales, escaso consumo del poder, bajo nivel de emisión de calor, el nivel constante de emisión de los rayos.

***ATENCIÓN:*** *Mayor parte de la emisión de los rayos UV es invisible.*

- El filtro interior UNI**FILTER** está diseñado para la oxigenación y limpieza del agua en los acuarios.
- La oxigenación se puede realizar de dos maneras:
  – mediante la conexión del cable (16) a la entrada A (rys. 2) o al entrada B (rys. 3).
- La regulación fluida de la tensión de flujo de agua mediante el regulador de rendimiento (14) sin la necesidad de sacar la bomba del acuario.
- Para la comodidad del usuario hay dos maneras posibles de colgar el filtro (dibujo. 4 y 5).
- El filtro UNI**FILTER 1000** tiene un recipiente **BIO** (4) en el que está situado poroso depósito biológico **BioCeraMax** o **ZeoCarbon**.
- Existe la posibilidad de comprar recipientes **BIO** (4) de repuesto para los filtros UNI**FILTER 500, 750, 1000**.
- Los filtros están dotados de cable conductor de 1,5m.
- Los filtros cumplen con las normas de seguridad de Polonia y UE.

## LAS CONDICIONES DEL USO SEGURO

- En cada instalación y conservación del filtro y en caso de cualquier trabajo en el recipiente de agua hay que desenchufar la red de corriente todos los aparatos eléctricos situados en el acuario.
- Antes de la puesta en marcha hay que comprobar el filtro y el cable conductor de la alimentación de corriente.

***ATENCIÓN:*** *En caso de avería del cable o de la caja el aparato hay que desecharlo para la chatarra! Peligroso para la vida! Peligro de choque eléctrico o electrocución!*

- El aparato se puede alimentar solo de la red de corriente de los parametros (la tensión y frequencia) determinados en la caja del aparato.
- El filtro está diseñado para los acuarios en lugares cerrados.
- La temperatura del agua donde trabaja el aparato no puede ser mayor de 35°C.
- Se prohibe la reparación o cambios del cable conductor de la corriente.
- Se prohibe poner en marcha el filtro sin el agua.
- El aparato hay que montarlo siguiendo las instrucciones.

***¡ATENCIÓN!:*** *El aparato emite los rayos nocivos para la piel y para los ojos. ¡Nunca se puede conectar la caja sacada del armazón (14) ni mirar directamente hacia el diodo!*

## EL MONTAJE

1. Hay que conectar el cable que suministra el aire (16) a la entrada del aire A o B.
2. Introducir el colgador (10) en las ventosas (11).
3. Ajustar la base (11) al cristal del acuario a la altura conveniente.
4. Introducir el filtro en la corredera del la base (11)

*ATENCIÓN:*
*El borde de arriba del motor (1) tiene que estar por debajo del nivel del agua y el regulator de oxigenación (15) no puede estar sumergido en el agua.*
*A causa de la evaporación baja el nivel del agua.*

5. Para poner en marcha el filtro hay que enchufarlo a la red de corriente. Los diodos UV colocados dentro de la cámara de rodete deben lucir simultáneamente de acuerdo con el movimiento rotativo del rodete del filtro. Se puede controlar si los diodos UV birlan por un regulador de eficiencia (14) un tanto transparente.
6. Con ayuda del regulador de rendimiento (14) ajustar el flujo del agua por el filtro de acuerdo a las necesidades del acuario (la cantidad de peces, el tamaño del recipiente).

## LA REVISIÓN DE CONTROL Y CONSERVACIÓN

Para mantener una alta eficiencia del filtro, si consiglia di eseguire una pulizia regolare dell'elemento filtrante (6,17) , del rotore (13) , della camera del rotore e lenti dei diodi LED UV. A tale scopo non vanno mai utilizzati detergenti ( sapone, detergente per le stoviglie, ecc.) o solventi. I resti di tale sostanze che rimangono nel filtro possono provocare malattie e morte dei pesci.
I diodi UV possono invecchiarsi nel tempo diverso a seconda dei condizioni del'uso (temperatura dell'acqua, qualità del voltaggio dell'alimentazione). Per esempio i diodi perdono circa 20 per cento della loro potenza dopo 10.000 ore del'uso nel'aquario nei condzioni normali. Dopo questo tempo l'utente in base alle proprie osservazioni deve decidere se tale livello della radiazione è sufficiente per mantenere l'aquario pulito oppure se c'è necessario sostituire il corpo del motore vecchio (1) al corpo nuovo.

## Pulizia dell'elemento filtrante:

1. Spegnere l'apparecchio estraendo la spina dalla presa di rete!
2. Estrarre il filtro dall'acqua.
3. Estrarre il contenitore del filtro (7).
4. Estrarre l'elemento filtrante (6) e sciacquarlo con cura sotto un getto d'acqua corrente.

*ATENZIONE: Al fine di assicurare un filtraggio continuo si consiglia la pulizia alternata, indipendente, degli elementi filtranti in spugna. Questo previene la distruzione delle colonie batteri nitrificanti, che aiutano le trasformazioni dell'azoto.*

5. Rimontare il filtro in sequenza inversa. Nel caso di problemi nel funzionamento del motore (motore che lavora con difficoltà) va pulito il rotore (13) e la sua camera.

## Pulizia del rotore e della camera del rotore:

1. Spegnere l'apparecchio estraendo la spina dalla presa di rete!
2. Estrarre il filtro dall'acqua.
3. Girare a destra il regolatore del flusso d'acqua (14) ed estarlo dal corpo motore (1).
4. Estrarre il rotore (13).
5. Eliminare i depositi dal rotore (13) e dalla camera del rotore, sciacquandolo sotto un getto di acqua corrente.
6. Rimontare il filtro in sequenza inversa.

## SMONTAGGIO E SMALTIMENTO

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa delle risorse preziose dell'ambiente naturale, e permette di evitare gli effetti negativi sulla salute, rischio derivante da un comportamento scorretto nello smaltimento dei rifiuti. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarf preso in consegna gratuitamente. È possibile anche rimettere una tali punti di raccolta presso le autorità locali, o chiedendo presso il punto vendita o l'assistenza del produttore.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio dell'apparecchio o all'esecuzione di modifiche da parte dell'acquirente. Per poter effettuare una riparazione è necessario inviare l'apparecchio all'indirizzo del produttore o del distributore, insieme con la carta di garanzia compilata dal venditore. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul corpo del filtro e quella indicata sulla carta di garanzia.

***AQUAEL si riserva il diritto a effettuare i cambiamenti tecnici nel prodotto.***

## SE INSTRUKTIONER FÖR ANVÄNDNING

***NOTERA:*** *Innan installation och användning av filtret, måste följande instruktioner för användning och montering läsas noggrant! Följ anvisningarna för användning, montering och säkerhet!*

- Innerfiltret UNIFILTER UV är inte bara utformat för luftning och rening av akvarievatten, utan tack vare en sterilizer som är inbyggd i rotorkammaren förstör det även alger, bakterier och andra patogena organismer. Tack vare UV-C strålningen förblir akvarievattnet rent i biologisk mening och både fisken och växterna lever i en behaglig och hälsosam omgivning. Filtret förhindrar till fullo utvecklingen av alger i nystartade akvarier och bidrar till reducering av algers omfattning i kar där de finns på växter och grus.
- Ett patenterat system, vars effektivitet befästs av modern teknologi av LED-ljuskällor, producerar UV-C strålning. Anordningarnas särskilda fördelar är: liten storlek, betydligt högre effektivitet jämfört med traditionella lyssnr, minimal energiförbrukning, låg värmeavgivning, konstant strålningsmängd.

***NOTERA:*** *Större delen av UV-strålningen är osynlig.*

- UNI**FILTER** innerfilter luftar och rengör vatten i fiskkar.
- Luftning kan göras på två sätt:
  – genom att koppla slangen (16) till inloppet A (fig. 2) eller till inloppet B (fig. 3).
- Jämn kontroll över vattenflödets intensitet med hjälp av kapacitetsregulatorn (14) utan att pumpen måste avlägsnas från fiskkaret.
- För en bekvämt användning, finns det två möjliga sätt att montera filtret på (fig. 4 och 5).
- UNI**FILTER 1000** är försedd med en **BIO** behållare (4), med porös biologisk **ZeoCarbon** eller **BioCeraMax**.
- För UNI**FILTER 500, 750, 1000** är det möjligt att köpa **BIO**-behållare (4).
- Filter är försedda med en 1,5m sladd för strömtillförsel.
- Filter tillverkas enligt säkerhetsnormerna av RP och EU.

## VILLKOR FÖR SÄKER ANVÄNDNING

- Innan installation och skötsel av filtret och annat arbete i vattenkaret, ska alla elektriska apparater i karet slås av genom att kontaktema dras ut från uttagen.
- Innan varje start, undersök filtret och strömsladden.

***VARNING:*** *Vid skada på strömsladden eller spricka i höljet måste anordningen kasseras! Livsfara! Fara för elektrisk chock!*

- Anordningen får endast förses med ström från elnät av samma parametrar (spänning och frekvens) som uppges på märkplåten.
- Filtret är endast avsett för fiskkar inomhus.
- Vattentemperaturen där apparaten arbetar får inte överskrida 35°C.
- Det är förbjudet att reparera eller byta strömsladden.
- Det är förbjudet att sätta igång filtret utan vatten. Anordningen ska sättas ihop och monteras enligt instruktionerna.

***VARNING:***
*Anordningen avger strålning som är farlig för hud och ögon.*
*Det är förbjudet att stå på anordningen och se direkt in i dioderna när höljet (14) avlägsnats.*

***ATTENZIONE:*** *Nel caso di danneggiamenti del cavo di alimentazione o di spaccature nel corpo del filtro, l'apparecchio deve essere rottamato! Pericolo per la vita! Pericolo di scossa elettrica!*

- L'apparecchio può essere alimentato soltanto da rete elettrica dei parametri (tensione e frequenza) specificati sulla piastra di dati.
- Il filtro è destinato unicamente agli acquari che si trovano esclusivamente in ambienti interni.
- La temperatura dell'acqua nella quale l'apparecchio lavora non può superare i 35°C.
- E' vietato eseguire riparazioni o cambiare il cavo dell'alimentazione di rete.
- E' vietato usare il filtro senza acqua.
- Montare l'apparecchio secondo le istruzioni.

***ATTENZIONE:*** *Il dispositivo emette la radiazione nociva a pelle ed agli occhi. È vietato inserire il dispositivo e guardare direttamente i diodi quando la copertura è rimossa (14).*

## MONTAGGIO

1. Fissare il tubo (16) alla apertura A o B.
2. Fissare il supporto (10) alla ventosa (11).
3. Fissare il sostegno (11) al vetro dell'acquario, all'altezza opportuna.
4. Far scorrere il filtro nella guida del sostegno (11).

*ATTENZIONE:*
*Il bordo superiore del corpo motore (1) deve trovarsi sotto il livello dell'acqua e il regolatore dell'ossigenazione (15) non può essere immerso nell'acqua.*
*A causa dell'evaporazione il livello dell'acqua nell'acquario si abbassa!*

5. Accendere il filtro inserendo la spina nella presa di rete. I diodi installati dentro la camera del rotore dovrebbero illuminare simultaneamente con il movimento di giro del rotore del filtrante. L'illuminazione dei diodi può essere verificata con l'uso dell regolatore dell'uscita (14) che è poco trasparente.
6. Per mezzo del regolatore dell'efficienza (14) regolare il flusso di acqua attraverso il filtro a seconda delle necessità dell'acquario (quantità di pesci, dimensione della vasca).

## Rengöra filterkassetten:

1. Koppla ifrån anordningen genom att dra ut kontakten ur eluttaget!
2. Avlägsna filtret från vattnet.
3. Avlägsna filterbehållaren (7).
4. Avlägsna filterkassetten (6) och skölj noggrant under rinnande vatten.

*NOTERA: För att garantera kontinuerlig filtrering, rekommenderas att växelvis tvätta kasetterna för svampfiltrering. Detta hindrar kolonier av nitrifikationsbakterier från att kollapsa. Dessa bakterier gynnar kvävecykeln.*

5. Sätt ihop filtret i omvänd ordning. Vid störning i pumpens funktion (hårt arbetande pump), rengör rotorn (13) och dess kammare.

## Rengöra rotorn och dess kammare:

1. Koppla ifrån anordningen genom att dra ut kontakten ur eluttaget!
2. Avlägsna filtret från vattnet.
3. Vrid vattenflödesregulatorn (14) medurs och ta bort den från pumphuvudet (1).
4. Avlägsna rotorn (13).
5. Ta bort avlagringar från rotorn (13) och rotorkammaren genom att skölja dem under rinnande vatten.
6. Sätt ihop filtret i omvänd ordning.

## NEDMONTERING OCH KASSERING

Det är förbjudet att kassera använd elektrisk eller elektronisk utrustning i en soptunna. Sortering och korrekt användning av denna typ av avfall leder till bevaring av naturens resurser och undvikande av negativ påverkan på hälsan, som annars kan äventyras av inkorrekt avfallshantering. Användaren är ansvarig för att leverera den använda produkten till en specialiserad samlingspunkt där den kan emot gratis. Information om sådan inrättning kan fås från lokala myndigheter, eller genom att kontakta antingen säljaren eller tillverkarens service.

## GARANTIVILLKOR

Tillverkaren lämnar garanti för en period av 24 månader, räknat från köpdatumet. Garantin täcker skador som beror på fel av tillverkaren, t.ex. defekt material eller tillverkningsfel. Den täcker inte mekaniska och andra skador som beror på felaktig hantering av anordningen, eller ändringar gjorda av köparen. För reparation är det nödvändigt att sända anordningen med garantibeviset ifyllt av säljaren till tillverkarens eller distributörens adress. Tillverkningsdatumet som står på garantibeviset ska överensstämma med datumet som är tryckt på filterstommen.

***AQUAEL förbehåller sig rätten till tekniska ändringar på denna produkt.***

# UNI FILTER UV

Filtr akwariowy wewnętrzny
z wbudowanym sterylizatorem

PL GB DE FR CZ RU HU PT ES IT SE

AIO 40

750

500 1000

Data produkcji / Date of production / Herstellungsdatum
Date de production / Datum výroby / Дата изготовления
Дата на производство / Gyártási idő / Data di produzione
Data de produção / Fecha de producción / Produktionsdatum

Data sprzedaży / Date of selling / Verkaufsdatum
Az eladás dátuma / Fecha de venta / Datum prodeje
Date de vente / Data di vendita / Дата на продажба
Datum prodaje / Дата на продажба / Försäljningsdatum

Stempel i podpis sprzedawcy / Stamp & signature of seller
Stempel und Unterschrift des Händlers / Cachet et signature du vendeur
Razítko a podpis prodávajícího / Az eladó pecsétje és aláírása
Штемпель и подпись продавца / Печат и подпис на продавача
Cuño y firma del vendedor / Timbro e firma del commesso
Carimbo e assinatura do vendedor / Säljarens stämpel och signatur

UWAGI KLIENTA / BEMERKUNGEN DES KUNDEN CLIENT / REMARKS
REMARQUES DU CLIENT / ZAMEŇAHИЯ ПОТЕБЭ.ЗОВАТЕЛЯ

Opis usterki. / Beschreibung des Fehlers: / Defect description:
Description du défaut: / Описание неисправности

**KARTA GWARANCYJNA / GUARANTEE CARD**
**GARANTIESCHEIN / FICHE DE GARANTIE**
**ГАРАНТИЙНЫЙ ЛИСТ / ТАРАНЦЮННИ КАРТА**
**ZÁRUČNÍ LIST / GARANCIALEVÉL**
**SCHEDA DI GARANZIA / CARTA DE GARANTÍA**
**CARTA DE GARANTIA / GARANTIBEVIS**

Producent Akcesoriów Akwarystycznych i Fontannowych
Manufacturer of Aquarium & Fountain Accessories
Hersteller von Aquarium- und Fontänenausrüstungen
Fabricant d'aquariums et d'accessoires pour fontaines
Изготовитель аквариумных и фонтанных принадлежностей
02-849 Warszawa, ul. Krasnowolska 50, Poland
www.aquael.pl; e-mail: aquael@aquael.pl

A / MULTI / 2006-06-08

## DANE TECHNICZNE /TECHNICAL DATA TECHNISHE DATEN / DONNEES TECHNIQUES

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| UNI/**FILTER UV** | | **500** | **750** | **1000** |
| Napięcie / Częstotliwość Voltage / Frequency Spannung / Frequenz Tension / Fréquence | *V/Hz* | 230 / 50 | | |
| Moc / Wattage Nennaufnahme / Puissance | *W* | 5,5 | 8,5 | 11,5 |
| Szczelność / Tightness Dichtheit / Etanchéité | | IPX8 | | |
| Max głębokość zanurzenia Max immersion depth Max. Versenkungstiefe Immersion max. | *cm* | 10 | 25 | 25 |
| Max. wydajność Max. Output Max. Durchfluß Débit max. | *l/h* | 500 | 750 | 1000 |
| Max. pojemność akwarium Max. tank volume Max. Beckengröße Max. capacité d'aquarium | *l* | 150÷200 | 200÷300 | 250÷350 |
| Masa netto / Net weight Masse netto / Poids net | *g* | 610 | 850 | 1010 |

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

***UWAGA:*** *Przed instalacją i uruchomieniem filtra należy bezwarunkowo dokładnie przeczytać poniższą instrukcję obsługi i montażu! Należy przestrzegać wskazówek dotyczących uruchomienia, montażu i bezpieczeństwa!*

- Filtr wewnętrzny UNI**FILTER UV** ogrzeje napowietrzania i oczyszczania wody w akwarium dzięki wbudowanemu sterylizatorowi w komorze wirnikowej pompy, służy do niszczenia glonów, bakterii i innych chorobotwórczych organizmów. Na skutek działania promieni UV-C woda w akwarium pozostaje cały czas czysta w sensie bioklejczynym, a ryby i rośliny żyją w komfortowym i zdrowym otoczeniu - można na zawsze zapomnieć o zielonej wodzie z glonami.
- Źródłem promieniowania ultrafioletowego UV-C jest opatentowany system wykorzystujący technologię źródeł światła LED, który po długich testach potwierdził skuteczność jego działania. Szczególne zalety tego typu urządzeń to: niewielkie rozmiary, znacznie wyższa efektywność działania w porównaniu z tradycyjnymi świetlówkami, znikomy pobór mocy, niska emisyjność ciepła, stała wartość promieniowania.

***UWAGA:*** *Większa część promieniowania UV jest niewidzialna.*

- Napowietrzanie wody może być realizowane na dwa sposoby: poprzez podłączenie wężyka (16) do wlotu A (rys. 2) lub do wlotu B (rys. 3).
- Płynna regulacja natężenia przepływu wody za pomocą regulatora wydajności (14) bez konieczności wyjmowania pompy z akwarium.
- Dla wygody użytkownika możliwe są dwa sposoby zawieszenia filtra (rys.4 i 5).
- Filtr UNI**FILTER 1000UV** wyposażony jest w pojemnik **BIO** (4) w którym umieszczony jest porowaty wkład biologiczny **ZeoCarbon** lub **BioCeraMax.**
- Dotrafiów UNI**FILTER 500,750, 1000**Można dokupić dodatkowe pojemniki **BIO** (4)
- Filtry wyposażono w przewód zasilający o długości 1,5m.
- Filtry wykonane są zgodnie z normami bezpieczeństwa RP i UE.

### WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA

- Przy każdej instalacji i konserwacji filtra oraz innych pracach w zbiorniku wodnym należy wyłączyć przez wyjęcie wtyczki z gniazda sieciowego wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w akwarium.
- Przed każdym uruchomieniem sprawdzić filtr oraz przewód zasilania sieciowego.

***UWAGA:*** *W przypadku uszkodzenia przewodu lub pęknięcia obudowy urządzenie podlega złomowaniu! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!*

- Urządzenie można zasilać tylko z sieci elektrycznej o parametrach (napięcie i częstotliwość) podanych na tabliczce znamionowej.
- Filtr przeznaczony jest tylko do stosowania w akwariach znajdujących się w pomieszczeniach zamkniętych.
- Temperatura wody w której pracuje urządzenie nie może przekraczać 35°C.
- Zabrania się dokonywania napraw lub wymiany przewodu zasilania sieciowego.
- Zabrania się włączania filtra bez wody.
- Urządzenie należy montować zgodnie z instrukcją.

***UWAGA:***
*Urządzenie wytwarza szkodliwe dla skóry i oczu promieniowanie.*
*Nigdy nie wolno włączać urządzenia za zdjętą osłoną (14) i kierować wzroku bezpośrednio na dłoń.*

### MONTAŻ

**1.** Nałożyć wężyk doprowadzający powietrze (16) na wlot powietrza A lub B.
**2.** Wsunąć wieszak (10) w podstawkę (11).
**3.** Przysuwać podstawkę (11) do szyby akwarium na odpowiedniej wysokości.
**4.** Zawiesić filtr na prowadnicy podstawki (11).

***UWAGA:***
*Górna krawędź korpusu silnika (1) musi znajdować się poniżej poziomu wody a regulator napowietrzania (15) nie może być zanurzony w wodzie!.*
*Na skutek parowania poziom wody w akwarium obniża się!*

**5.** Uruchomić filtr poprzez włożenie wtyczki do gniazda sieciowego.
Diody UV umieszczone wewnątrz komory wirnikowej powinny się jednocześnie zaświecić wraz z ruchem obrotowym wirnika filtra. Świecenie diod UV można skontrolować przez lekko przedrzeszty regulator wydajności (14).
**6.** Za pomocą regulatora wydajności (14) dostosować przepływ wody przez filtr odpowiednio do potrzeb akwarium (ilości ryb, wielkości zbiornika).

### PRZEGLĄD KONTROLNY I KONSERWACJA

Dla zachowania wysokiej sprawności filtra zaleca się przeprowadzanie regularnego czyszczenia wkładu filtracyjnego (6, 17), wirnika (13), jego komory oraz soczewek diod LED UV. Do tych celów nigdy nie należy stosować detergentów (mydła, płynów do mycia naczyń itp.) oraz rozpuszczalników; resztki tych środków pozostałych w filtrze mogą powodować chorobę i śnięcie ryb.
W zależności od warunków użytkowania (temperatura wody, jakość napięcia zasilania) diody UV mogą mieć różny stopień starzenia. Przyjmując zaś normalne warunki użytkowania w akwarium - po 10000 godz. diody UV tracą ok. 20% swojej mocy. Po tym czasie użytkownik musi sam zdecydować na podstawie własnych obserwacji, czy taki poziom promieniowania wystarcza do utrzymania zbiornika w czystości czy też należy wymienić korpus silnika (1) na nowy.

### Czyszczenie wkładu filtracyjnego:

**1.** Wyłączyć urządzenie przez wyjęcie wtyczki z gniazda sieciowego!
**2.** Wyjąć filtr z wody.
**3.** Zdjąć pojemnik filtra (7).
**4.** Wyjąć wkład filtracyjny (6) i starannie wypłukać pod bieżącą wodą.

***UWAGA:*** *W celu zapewnienia ciągłej filtracji zaleca się naprzemienne niezależne czyszczenie gąbkowych wkładów filtracyjnych. Zapobiega to niszczeniu kolonii bakterii nitryfikacyjnych, które wspomagają przemiany azotowe.*

**5.** Zmontować filtr w odwrotnej kolejności.

### Czyszczenie wirnika i jego komory:

**1.** Wyłączyć urządzenie przez wyjęcie wtyczki z gniazda sieciowego!
**2.** Wyjąć filtr z wody.
**3.** Przekręcić w prawo regulator przepływu wody (14) i wyjąć go z korpusu silnika (1).
**4.** Wyjąć wirnik (13).
**5.** Usunąć osadz wirnika (13) i komory wirnika płukając pod bieżącą wodą.
**6.** Zmontować filtr w odwrotnej kolejności.

### DEMONTAŻ I KASACJA

Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie wolno wyrzucać do śmietnika. Selekjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony zasobów środowiska naturalnego i umożliwia uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych, albo pytać w punkcie sprzedaży lub też w serwisie producenta.

### WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy, licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje uszkodzenia powstałe z winy producenta, tzn. wady materiałowe czy błędy montażowe. Nie obejmuje uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub dokonania przebiórek przez nabywcę. W celu dokonania naprawy należy przesłać urządzenie wraz z wypełnioną przez sprzedawcę kartą gwarancyjną na adres producenta albo dystrybutora. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na korpusie filtra i wpisanej na karcie gwarancyjnej.
Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kukującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

***Firma AQUAEL zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian technicznych w produkcie***

## OPERATING INSTRUCTIONS

GB

***NOTE:*** *Prior to installation and operation of the filter, be sure to read the following instructions of operation and assembly carefully! Observe the guidelines concerning usage, assembly and safety!*

- UNIFILTER UV internal filter is designed not only for aeration and purification of aquarium water but thanks to a sterilizer built-in the impeller chamber it also destroys algae, bacteria and other pathogenic organisms. Because of the UV-C radiation the water in the aquarium stays clean in biological meaning and both the fish and the plants live in a comfortable and healthy environment. The filter fully prevents the development of algae in newly set-up aquariums and contributes to reduction of the range of their occurrence in tanks, where algae are situated on plants and grass.
- A patented system using modern technology of LED light sources that confirmed its efficiency is emitting the UV-C radiation. The particular advantages of devices of that kind are: small size, considerably higher operation efficiency in comparison to traditional fluorescent lamps, minimal power consumption, low heat emissivity, constant value of radiation.

***NOTICE:*** *The major part of UV radiation is invisible*

- The UNI/**FILTER** internal filter serves for aeration and cleaning of water in fish-tanks.
- Aeration may be performed in two ways:
  – by connecting the hose (16) to the inlet A (fig.2) or to the inlet B (fig.3).
- Smooth control of water flow intensity by means of capacity controller (14) without necessity of removing the pump from the fish-tank.
- For our convenience, two ways of mounting the filter are possible (fig. 4 and 5).
- The UNI/**FILTER 1000** filter is equipped with a **BIO** container (4), featuring a porous biological **ZeoCarbon** or **BioCeraMax** insert.
- For the UNI/**FILTER 500, 750, 1000** filters, is possible to buy optional **BIO** containers (4).
- Filters are equipped with a 1,5m power supply cord.
- Filters are manufactured in compliance with the safety standards of the RP and EU.

### CONDITIONS OF SAFE OPERATION

- Prior to any installation and maintenance of the filter and other work in the water tank, disconnect all electric devices in the fish-tank by pulling the plugs from the power supply sockets.
- Prior to each launch, check the filter and the power supply cord.

***NOTE:*** *In case of damage of the power supply cord or cracking of the housing, the device must be scrapped! Hazard to life! Danger of electric shock!*

- The device can only be powered by a power grid of parameters (voltage and frequency) specified on the data plate.
- The filter is intended for fish-tanks located indoors only.
- Temperature of the water where the device operates may not exceed 35°C.
- It is prohibited to repair or replace the power supply cord.
- It is prohibited to turn on the filter without water.
- The device should be assembled and mounted in compliance with the instructions.

***CAUTION:***
*The device emits radiation harmful to skin and eyes.*
*It is prohibited to turn the device on and look directly at the diodes when the cover (14) is removed.*

### ASSEMBLY

**1.** Mount the air supply hose (16) on the air inlet A or B.
**2.** Slide the hanger (10) into the stand (11).
**3.** Suction-adhere the stand (11) to the fish-tank glass at appropriate height.
**4.** Slide the filter onto the guide-rail of the stand (11)

***NOTE:***
*The top edge of the motor frame (1) must be located below water level, and the aeration controller (15) may not be submerged in water.*
*As a result of evaporation, the water level in the fish-tank lowers.*

**5.** Turn on the filter by putting the plug in a power grid socket.
UV diodes installed inside the impeller chamber should illuminate simultaneously with the revolving movement of the filter impeller. The UV diodes illumination can be verified through lightly transparent output regulator (14).
**6.** By means of the capacity controller (14) adjust the water flow through the filter adequately to the requirements of the aquarium (quantity of fish, size of tank).

### CONTROL INSPECTION AND MAINTENANCE

To maintain high filter efficiency it is recommended to execute cleaning of the filtration cartridge (6, 17), impeller (13) its chamber and UV LED diodes' lenses regularly. Never use detergents (soap, washing fluids, etc.) or dissolvent for this purpose. The residue of these agents remaining in the filter can cause fish diseases and fish deaths.
Depending on the usage conditions (water temperature, the quality of power voltage) the UV diodes can age at different rates. Assuming normal usage conditions in the aquarium, the UV diodes will loose 20% of their power after 10000 hours. After that time the user has to decide on the basis of own observation, whether the level of radiation is sufficient to keep the tank clean or the engine (1) has to be replaced with a new one.

### Cleaning of the filtration insert:

**1.** Disconnect the device by pulling the plug from the power grid socket!
**2.** Remove the filter from the water.
**3.** Remove the filter container (7).
**4.** Remove the filtration insert (6) and rinse carefully under running water.

***NOTE:*** *In order to ensure continued filtration, it is recommended to alternately clean the sponge filtration inserts independently. This prevents destruction of colonies of nitrifying bacteria, which support the nitrogen conversions.*

**5.** Assemble the filter in reverse order.
In case of interference in motor operation (heavily working motor), clean the rotor (13) and its chamber.

### Cleaning of the rotor and its chamber:

**1.** Disconnect the device by pulling the plug from the power grid socket!
**2.** Remove the filter from the water.
**3.** Turn the water flow controller (14) clockwise and remove from the motor frame (1)
**4.** Remove the rotor (13).
**5.** Clean the deposit from the rotor (13) and the rotor chamber by rinsing under running water.
**6.** Assemble the filter in reverse order.

### DISASSEMBLY AND DISPOSAL

It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment and allows avoiding negative influence on health as it can be endangered by improper waste handling. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities, or by asking either the seller or the manufacturer service.

### WARRANTY CONDITIONS

The manufacturer grants warranty for a period of 24 months, counting from the date of purchase. The warranty covers damages arising from a fault of the producer, i.e. defective materials or workmanship. It does not cover mechanical and other damages arising from improper handling of the device, or alterations made by the buyer. For the purpose of repair it is necessary to send the device along with the warranty card filled out by the seller to the address of the manufacturer or distributor. The conformity of the date of manufacture entered in the warranty card with the date stamped on the body of the filter.
These conditions do not exclude, limit or suspend the rights of the buyer deriving from the discordance between the merchandise and the agreement.

***AQUAEL company reserves the right to introduce technical changes in the product.***

## BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

***ACHTUNG:*** *Vor Beginn der Montage und Inbetriebsetzung ist diese Bedienungs- und Montageanleitung unbedingt durchzulesen! Die Hinweise für die Benutzung, Installierung und Sicherheit sind einzuhalten!*

- Die Innenfilter der Serie UNIFILTER UV dienen – darüber hinaus, daß sie das Wasser im Aquarium belüften und reinigen – auch zur Vernichtung der Algen, Bakterien und anderen übrigen Krankheitskeime, dank der in der Pumpenkammer eingebauten Sterilisator. Dank der Wirkung der UV-Strahlen verbleibt das Wasser im Aquarium ständig – im biologischen Sinne – rein, und die Fische und Pflanzen werden in einem gesunden Komfortmilieu leben. Der Filter beugt gegen Wachstum der Algen in neu eingerichteten Aquarien völlig vor und trägt zur Beschränkung der Zone ihrer Anwesenheit in den Becken bei, wo die Algen sich an den Pflanzen und Kieselsteinen befinden.
- Die Quelle der ultravioletten Strahlung UV-C ist ein patentiertes System, das die moderne Lichtquellen-Technologie LED ausnutzt, dessen Wirksamkeit durch langwierige Prüfungen bewiesen wurde. Besondere Vorteile solcher Einrichtungen sind: kleine Abmessungen, eine bedeutend höhere Wirksamkeit – im Vergleich mit den traditionellen Leuchtstoffröhren, eine winzig kleine Leistungsaufnahme, eine niedrige Wärmemission, die stabile Strahlungsintensität.

***BEMERKUNG:*** *Die Mehrheit der UV-Strahlung ist unsichtbar.*

- Die Außenfilter UNI FILTER dienen zur Belüftung und Reinigung des Wassers in Aquarien.
- Die Belüftung kann auf 2 Arten verwirklicht werden:
  – durch Anschließung des Belüftungsschlauchs (16) an den Einlauf A (Bild 2) oder Einlauf B (Bild 3).
- Eine stufenlose Regulierung der Intensität des Wasserdurchflusses mit Hilfe des Durchflußreglers (14), dabei muß der Filter nicht aus dem Wasser genommen sein
- Der Filter kann bequem auf zwei Arten aufgehängt werden (Bilder 4 und 5).
- Der Filter UNI/**FILTER 1000** ist mit einem Behälter **BIO** (4) ausgerüstet, in welchem ein poröser biologischer Filterpatrone in Form von keramischen Ringen **BioCeraMax** oder der Mischung **ZeoCarbon** – natürliche Steine und Aktivkohle – gepetzt ist.
- Zu den Filtern UNI/**FILTER 500,750, 1000** können zusätzliche Behälter **BIO** (4) gekauft werden.
- Die Netzanschlußleitung hat eine Länge von 1,5m.
- Die Filter sind entsprechend der Sicherheitsnormen der Republik Polen und Europäischen Union hergestellt.

### SICHERHEITSBESTIMMUNGEN

- Bei jeweiliger Installierung und Wartung des Filters, sowie bei anderen Tätigkeiten an dem Aquarium sollen alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte ausgeschaltet werden, durch das Herausziehen der Stecker aus den Netzsteckdosen.
- Vor jeder Inbetriebnahme soll der Filter und seine Netzanschlußleitung überprüft werden.

***ACHTUNG:*** *Im Falle einer Beschädigung der Leitung oder Bruch der Pumpengehäuse muß das Gerät entsorgt werden! Lebensgefahr! Gefahr eines elektrischen Schlages!*

- Die Einrichtung darf nur vom elektrischen Netz mit entsprechenden Nennparametern (Spannung und Frequenz) gespeist werden – sie sind auf dem Produkt angegeben.
- Der Filter ist nur für Aquarien und Benutzung ausschließlich in Räumen bestimmt.
- Das Gerät darf im Wasser mit einer Temperatur über 35°C nicht arbeiten.
- Eine Reparatur oder Austausch der Netzanschlußleitung ist verboten.
- Das Trockenbetreiben des Filters (ohne Wasser) ist unzulässig.
- Das Gerät soll der Montageanleitung entsprechend installiert werden.

***BEMERKUG:***
*Das Gerätzeugt eine für die Haut und Augen schädliche Strahlung.*
*Die Einrichtung darf nie eingeschaltet werden, wenn die Schutzbedeckung (14) abgenommen worden und das Blick direkt auf die Dioden gerichtet ist.*

### MONTAGE

**1.** Den Luftschlauch (16) zum Einlauf A oder B anschließen.
**2.** Den Hänger (10) in den Ständer (11) hineinschieben.
**3.** Den Ständer (11) mit den Saugnäpfen in der entsprechenden Höhe an der Wand des Aquariums befestigen.
**4.** Die Filterkassette (11) an die Führungsschienen (11) schieben.

***ACHTUNG:***
*Der obere Rand des Pumpenkörpers (1) soll unter dem Wasserspiegel sein, und der Belüftungsregler (15) darf im Wasser nicht versenkt werden.*
*Bitte achten Sie auch auf die Absenkung des Wasserspiegels infolge von Verdunstung!*

**5.** Den Filter durch Schieben des Steckers in die Netzsteckdose in Betrieb setzen. Die in der Flügelradkammer installierten UV-Dioden sollten gleichzeitig mit der Drehbewegung des Rotors des Filters aufleuchten. Die Leuchtung der Dioden kann durch die leicht durchsichtige Leistungsregler (14) kontrolliert werden.
**6.** Die Intensität des Wasserdurchflusses – mit Hilfe des Leistungsreglers (14) – den Forderungen des Aquariums (die Menge der Fische, Beckengröße) einstellen.

### KONTROLLPRÜFUNG UND WARTUNG

Um die hohe Wirksamkeit des Filters aufrechtzuerhalten, empfiehlt es sich, die Filterpatronen (6, 17), das Rotor (13), seinen Sitzraum und die Linsen der LED UV-Dioden regelmäßig zu säubern. Zur Reinigung sollten nie Mittel wie Inhibitoren (Seife, Geßßwäscher usw.) oder Lösungsmittel angewandt werden, die im Filter verbleibenen Überreste dieser Mittel könnten die Erkrankung oder das Versterben der Fische verursachen.
In Abhängigkeit von den Benutzungsbedingungen (Wassertemperatur, Qualität der Speisespannung) können die UV-Dioden einer Veralterung in verschiedenem Tempo unterliegen. Die im Aquarium normalen Benutzungsbedingungen vorausgesetzt, wird die Leistungsverlust der UV-Dioden nach 10000 Betriebsstunden etwa 20% betragen. Nach Ablauf dieser Zeit muß der Benutzer, aufgrund eigener Beobachtungen selber entscheiden, ob das gegebene Strahlungsniveau für die Aufrechterhaltung der Reinheit im Aquarium ausreichend sei, oder der Motorenkörper (1) mit einem neuen ersetzt werden soll.

### Reinigung des Filtereinsatzes:

**1.** Das Gerät durch Ausziehen des Steckers ausschalten!
**2.** Den Filter aus dem Wasser nehmen.
**3.** Den Filterbehälter (7) abnehmen.
**4.** Die Schwammpatrone (6) abnehmen und in fließendem Wasser sorgfältig spülen.

***ACHTUNG:*** *Zur Sicherung einer ständigen Filtrierung empfiehlt es sich, die einzelnen Schwammpatronen wechselweise zu reinigen. Dadurch der Vernichtung der Kolonie von Nitriffikationsbakterien vorgebeugt, die in den Prozessen der Stickstoffverwandlung behilflich teilnehmen.*

**5.** Den Filter in umgekehrter Reihenfolge zusammenstellen.
Im Falle von Störungen im Betrieb der Pumpe (sie arbeitet schwerlich) soll der Rotor (13) und sein Steckraum gereinigt werden.

### Reinigung des Rotors und seines Steckraums:

**1.** Das Gerät durch Ausziehen des Steckers ausschalten!
**2.** Den Filter aus dem Wasser nehmen.
**3.** Den Leistungsregler (14) nach rechts drehend aus dem Pumpenkörper (1) herausnehmen.
**4.** Den Rotor (13) ausnehmen (13).
**5.** Die Absetzungen vom Rotor (13) und seinem Steckraum mit fließendem Wasser entfernen.
**6.** Den Filter in umgekehrter Reihenfolge zusammenstellen.

### ENTSORGUNG

Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Sektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der Ressourcen der natürlichen Umwelt bei. Das ermöglicht die Vermeidung der negativen Einwirkungen auf unsere Gesundheit, die durch leichtsinnige Handlungsweise mit den Abfällen gefährdet werden könnte. Bringen Sie bitte das abgenutzte Gerät zu einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über Sammelstelle von Geräteabfällen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, Ihrem Händler oder dem Service des Herstellers.

### GARANTIEBEDINGUNEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall senden Sie die Einrichtung samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Hersteilers oder Ihres Großhändlers. Eine Voraussetzung für die Anerkennung der Garantierechte ist die Identität des auf dem Pumpenkörper eingepägten Herstellungsdatums mit dem auf dem Garantieschein eingeschriebenen.
Ihm Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt.

***Die Firma AQUAEL behält sich vor, technische Änderungen im Produkt einzuführen.***

## MODE D'EMPLOI

FR

***ATTENTION:*** *Avant l'installation et la mise en marche du filtre il est absolument nécessaire de lire attentivement ce mode d'emploi et d'installation! Il faut suivre les conseils concernant l'utilisation, l'installation et la sécurité!*

- Filtre intérieur UNIFILTER UV, outre aération et nettoyage de l'eau d'aquarium, peut être utilisé à la destruction des algues, bactéries et les autres microbes grâce au stérilisateur UV qui est installé au dedans de la chambre du rotor de la pompe. Par suite d'action des rayons UV-C, l'eau d'aquarium reste pure biologiquement et les poissons et les plantes vivent dans l'environnement confortable et sain. Ce filtre prévient complètement un développement des algues dans les aquarium nouvellement installés et contribue à la réduction d'étendue de leur occurence dans les réservoirs, où les algues se trouvent sur les plantes et sur le gravier.
- C'est le système breveté qui est le source de rayonnement ultraviolet UV-C. Il profite de la technologie moderne des sources lumineuses LED, et l'efficacité de son fonctionnement était certifiée au cours de longues testes. Les avantages les plus essentielles de ce type des appareils, ce sont : petites dimensions, efficacité de fonctionnement en comparaison avec des stérilisateurs traditionnelles considérablement plus élevée, consommation d'énergie infime, pouvoir émissif de la chaleur bas, valeur du rayonnement constante.

***REMARQUE:*** *La plupart du rayonnement ultraviolet est invisible.*

- Le filtre intérieur UNI/**FILTER** sert à aérer et épurer l'eau dans les aquariums.
- L'aération peut se faire de deux façons:
  – en raccordant le tuyau (16) à l'arrivée A (fig. 2) ou à l'arrivée B (fig. 3).
- Le réglage fluide de débit de l'eau – au régulateur de débit (14) sans sortir la pompe de l'aquarium.
- Pour le confort de l'utilisateur il est possible de suspendre le filtre de deux manières (fig. 4 et 5).
- Le filtre UNI/**FILTER 1000** est équipé d'un récipient **BIO** (4), dans lequel se trouve une cartouche biologique **BioCeraMax** ou **ZeoCarbon**.
- Pour les filtres UNI/**FILTER 500, 750, 1000** on peut achetet des récipients **BIO** (4) supplémentaires.
- Les filtres sont munis d'un câble d'alimentation d'une longueur de 1,5m.
- Les filtres sont fabriqués en accord avec les normes de sécurité de la RP (République Polonaise) et UE.

### CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ

- Avant chaque installation et entretien du filtre ainsi qu'avant d'autres travaux dans le récipient d'eau, il faut débrancher tout appareil électrique se trouvant dans l'aquarium en retirant les fiches des prises de courant.
- Avant chaque mise en marche vérifier le filtre et le câble d'alimentation.

***ATTENTION:*** *Dans le cas d'une détérioration du câble d'alimentation ou d'une fissure sur l'enveloppe de l'appareil, l'appareil entier doit être mis au rebut! Danger de mort! Risque de commotion électrique!*

- L'appareil ne peut être mis en marche que dans un réseau électrique, dont les paramètres (tension et fréquence) sont identiques aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Le filtre est destiné à être utilisé dans les aquariums se trouvant à l'intérieur.
- Le température de l'eau dans laquelle l'appareil fonctionne ne doit pas dépasser les 35°C.
- Il est strictement interdit des faire des réparations de l'appareil ou de changer le câble d'alimentation.
- Il est interdit de mettre en marche le filtre à sec.
- L'appareil doit être installé conformément au mode d'emploi.

***REMARQUE:***
*L'appareil produit le rayonnement nocif pour les yeux et pour la peau.*
*Il est interdit de mettre l'appareil en marche quand l'enveloppe de protection (14) est enlevée, et de guider les yeux directement sur les diodes.*

### INSTALLATION

**1.** Mettre le tuyau d'admission d'air (16) sur l'arrivée d'air A ou B.
**2.** Glisser la suspension (10) dans le support (11).
**3.** Fixer le support (11) sur la paroi de l'aquarium à la hauteur appropriée.
**4.** Glisser le filtre sur la glissière du support (11).

***ATTENTION:***
*Le bord supérieur du corps du moteur (1) doit se trouver en dessous du niveau de l'eau et le régulateur de l'aération (15) ne peut pas être submergé.*
*Suite à l'évaporation de l'eau son niveau dans l'aquarium baisse!*

**5.** Mettre le filtre en marche en insérant la fiche dans la prise de courant. Les diodes UV placées au dedans de la chambre du rotor doivent s'allumer quand le rotor du filtre commence à se tourner. Contrôler la luisance des diodes par un régulateur de débit (14) – il est un peu transparent.
**6.** À l'aide du régulateur de débit (14) adapter le flux de l'eau à travers le filtre proportionnellement aux besoins de l'aquarium (quantité de poissons, volume du récipient).

### RÉVISON ET ENTRETIEN

Il est conseillé de nettoyer régulièrement le cartouche de filtration (6,17), le rotor (13), la chambre du rotor et les lentilles des diodes LED UV pour garder une haute performance du filtre, sans jamais utiliser des détergents (savon, liquide vaisselle, etc..) ni des dissolvants; les restes de ces produits pourraient provoquer des maladies et la mort des poissons.
Selon les conditions d'utilisation (température de l'eau, qualité de tension d'alimentation), les diodes UV peuvent vieillir au rythme différent. En prenant les conditions d'utilisation normales dans un aquarium, les diodes UV vont perdre 20% de leur puissance après 10000 heures de fonctionnement. Après ce temps, utilisateur doit décider lui-même selon ses observations, si le niveau du rayonnement suffit à maintenir l'aquarium en bon état ou s'il est recommandé de remplacer le corps du moteur (1).

### Nettoyage de la cartouche de filtration:

**1.** Débrancher l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant!
**2.** Retirer le filtre de l'eau.
**3.** Enlever le récipient du filtre (7).
**4.** Enlever la cartouche du filtre (6) et la rincer à l'eau courante.

***ATTENTION:*** *Pour assurer une filtration en continu il est conseillé de nettoyer alternativement les cartouches filtrantes en mousse. Cela empêche de détruire les cultures de nitrobactéries qui soutiennent les échanges nitriques.*

**5.** Assemble le filtre dans l'ordre inverse.
Dans le cas de perturbations dans la marche du moteur (moteur fonctionnant avec difficultés) il faut nettoyer le rotor (13) et sa chambre

### Nettoyage du rotor et de sa chambre:

**1.** Débrancher l'appareil en retirant la fiche de la prise de courant!
**2.** Retirer le filtre de l'eau.
**3.** Tourner le régulateur de débit vers la droite (14) et le retirer du corps du moteur (1).
**4.** Retirer le rotor (13).
**5.** Enlever le dépôt du rotor (13) et de la chambre du rotor en les rinçant à l'eau courante.
**6.** Assembler le filtre dans l'ordre inverse.

### DÉMONTAGE ET DEMOLITION

Les appareils électroménagers et électroniques usés ne peuvent être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage correct de ce type de déchets contribuent à la protection de l'environnement et permettent d'éviter les effets négatifs sur la santé, laquelle peut être menacée par le mauvais maniement des déchets. L'utilisateur a la responsabilité de ramener le matériel usé à un point de collecte spécialisé, où il sera repris gratuitement. Les informations sur des points de collecte sont disponibles chez les des autorités locales, les distributeurs et le service après vente du fabricant.

### CONDITIONS DE GARANTIE

Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les détériorations dues aux vices de matériaux et de fabrication. Elle ne couvre pas les détériorations dues au mauvais maniement ou remaniement de la pompe par l'utilisateur. Afin que la pompe soit réparée, il faut l'envoyer, accompagné de la carte de garantie dûment remplie, à l'adresse du fabricant ou du distributeur. La concordance entre la date de l'achat inscrite sur la carte de garantie et la date de fabrication marquée sur le corps du filtre est la condition de reconnaissance de la garantie.
Les conditions ci-dessus n'excluent pas, ne restrennent pas, ni ne suspennent pas des droits de l'acheteur qui résultent de non-conformité du marchandise avec un contrat.

***Société AQUAEL se réserve le droit de faire des modifications techniques de produit.***

## NÁVOD K OBSLUZE

CZ

***UPOZORNĚNÍ*** *Před instalací a vždy před uvedením filtru do provozu je třeba důkladně pročíst tento návod k obsluze a montáži! Je třeba dbát pokynů týkajících se provozu, montáže a bezpečnosti!*

- Vnitřní filtr UNIFILTER UV je kromě provzdušňování a čištění vody v akváriu určen díky vestavěnému sterilizátoru v komoře rotoru čerpadla také k ničení řas, bakterií a jiných patogenních organismů. Působením UV-C záření zůstává voda v akváriu po celou dobu biologicky čistá a ryby a rostliny se pohybují v ţistém a zdravém prostředí. Filtr spolehlivě zabrání růstu řas v nově budovaných akváriích a přispívá k omezování jejich výskytu ve vodních nádržích, kde se řasy vyskytují na rostlinách a ve štěrku.
- Zdroj ultrafialového záření UV-C je patentovaný systém s moderní technologií na bázi zdrojů LED diod, který během důkladných testů prokázal svou účinnost. Hlavními přednostmi tohoto typu zařízení jsou: malé rozměry, vysoká výtěžnost ve srovnání s tradičními zářivkami, minimální příkon, nízké vyzařování tepla, stálá hodnota záření.

***UPOZORNĚNÍ:*** *Převážná část UV záření není viditelná.*

- Interiérový filtr UNIFILTER slouží k provzdušňování a čištění vody v akváriích.
- Provzdušňováním může být prováděno dvěma způsoby:
  – připojením hadičky (16) k vchodu A (obr. 2) nebo k vchodu B (obr. 3).
- Plynulá regulace průtoku vody pomocí regulátoru výkonu (14) bez nutnosti vyjmutí čerpadla z akvária.
- Kvůli pohodlí uživatele existují nejméně dva způsoby zavěšení filtru (obr. 4 a 5).
- Filtr UNI/**FILTER 1000** je vybavený **BIO** nádobou (4), do které je vložena houbovitá filtrační vložka **BioCeraMax** nebo **ZeoCarbon**.
- K filtrům UNI/**FILTER 500, 750, 1000** lze dokoupit dodatečně **BIO** nádoby (4).
- Filtry jsou vybaveny napájecí sítovou šňůrou o délce 1,5m.
- Filtry jsou provedeny v souladu s bezpečnostními normami Polské republiky a EU.

### PODMÍNKY BEZPEČNÉHO POUŽÍVÁNÍ

- Před montáží filtru a během údržbářských jiných prací ve vodní nádržě je třeba bezpodmínečně odpojit ze sítě všechna elektrická zařízení, které se nacházejí v akváriu, a to vytažením zástrčky ze zásuvky.
- Zapůsobení provádeným novým zásahem do samy zkontrolujte.

***UPOZORNĚNÍ:*** *Zařízení s poškozenou sítovou šňůrou nebo s prasklým krytem se nesmí používat! Hrozí smrtelné nebezpečí! Nebezpečí poranění elektrickým proudem!*

- Zařízení lze napájet pouze z elektrické sítě s parametry (napětí a kmitočet) uvedenými na typovém štítku.
- Filtr lze používat pouze v místnostech.
- Teplota vody, ve kterém pracuje zařízení, nemá překročit 35°C.
- Přívodní sítová šňůra se nesmí opravovat ani vyměňovat.
- Spuštění filtru bez přívodu vody je zakázáno.
- Zařízení je třeba sestavit v souladu s pokyny.

***UPOZORNĚNÍ:***
*Zařízení vyzařuje záření škodlivé pro pokožku a oči.*
*Nikdy nezapínejte zařízení s odstraněným krytem (14) a nedívejte se přímo na diody.*

### MONTÁŽ

**1.** Nasaďte hadičku přivádějící vzduch (16) na přívod vzduchu A nebo B.
**2.** Zasuňte závěs (10) do podstavce (11).
**3.** Přisavkou připevněte podstavec (11) ke sklu akvária ve vhodné výšce.
**4.** Nasuňte filtr na vodící lištu podstavce (11).

***UPOZORNĚNÍ:***
*Horní hrana skříně motoru (1) se musí nacházet pod hladinou vody a regulátor provzdušňování (15) nesmí být ponořen do vody.*
*Hladina vody v akváriu v důsledku vypařování klesá!*

**5.** Zasunutím zástrčky do zásuvky uveďte filtr do provozu. UV diody umístěné v komoře rotoru se musí rozsvítit současně